

LEÓN

UN PASADO JUDÍO A JEWISH PAST

UNA RUTA
PARA DESCUBRIR LA HUELLA HEBREA
EN NUESTRAS CALLES
A ROUTE
TO DISCOVER THE HEBREW ROOTS
IN OUR STREETS

“En ese día Jacob los bendijo: en el futuro Israel (el pueblo judío) los utilizará como una bendición. Ellos dirán: que Dios te haga como Efraim y Menashé”

(Génesis 48:20).

BENDICIÓN JUDÍA A LOS HIJOS



La historia de la huella hebrea en nuestras tierras se pierde en el tiempo. Hay quien incluso apunta la posible llegada después de la destrucción del Templo durante el Imperio Romano, como en otros lugares del Mediterráneo. Lo único cierto es que su presencia se documenta desde el siglo IX y, en la ciudad, desde los orígenes mismos del Reino de León a comienzos del s. X y hasta 1492. De la ciudad de León procedía la familia de Moisés de León, el famoso cabalista.

The history of the Hebrew presence in our lands is lost in time. Some even point out the possible arrival after the destruction of the Temple in Roman Empire, as in other places in the Mediterranean. The only certain thing is that its presence is documented from the ninth century and, in the city, from the very origins of the Kingdom of León at the beginning of the s. X and until 1492. From the city of León came the family of Moisés de León, the famous Cabalist.

LAS COMUNIDADES JUDÍAS

La primera comunidad se asentó en **Puente Castro**, en el cerro llamado **Castrum Iudeorum**. Allí se alzó su primera sinagoga. Referente cultural y espiritual de la Europa de su tiempo, fue arrasada la judería en 1196 por tropas castellanas y aliadas, destruyendo un riquísimo patrimonio que fue diezclado. Se cree que de León procedía el códice medieval que adquirió el célebre alquimista francés **Nicolás Flamel**, pues aquí acudió, a León, a buscar una interpretación del mismo.

A partir del 1196, se data la presencia judía primero en el entorno de **Santa Ana**, donde construyeron su nueva sinagoga, y, posteriormente dentro del casco histórico de la ciudad, destacando la llamada “**judería de San Martín**”, que incluía parte de la actual Plaza Mayor, las calles Misericordia, Juan de Arfe, Santa Cruz, Matasiete, Cuesta de Castañones, Tarifa y la Plaza de Riaño. En la judería de San Martín se localizan las dos últimas sinagogas hasta la expulsión en 1492.

EL CICLO DE LA VIDA

La vida judía se regula a través de normas, fiestas y tradiciones procedentes de las escrituras sagradas. Así el **Brit Mila** con motivo del nacimiento, el **Bar Mitzvá**, al alcanzar la adolescencia, el matrimonio y la muerte. Todo forma parte de un ciclo vital. La sinagoga es su lugar de oración y estudio.

Entre las principales fiestas se encuentra **Ros Hashanah**, celebración del año nuevo, **Yom Kippur**, **Janucá**, **Sucot**, que recuerda el padecimiento del pueblo de Israel en el desierto, o la Pascua, llamada **Pesaj**, que conmemora la liberación del yugo egipcio.

JEWISH SETTLEMENTS

The first community settled in **Puente Castro**, on the hill called **Castrum Iudeorum**. His first synagogue was raised there. Cultural and spiritual referent of the Europe of its time, the Jewish quarter was razed in 1196 by Castilian and allied troops, destroying a rich heritage that was decimated. It was believed that the medieval codex acquired by the famous French alchemist **Nicolás Flamel** came from León, because here he went to León to look for an interpretation of it.

From 1196, the Jewish presence was first recorded in the vicinity of **Santa Ana**, where they built their new synagogue, and later in the historic center of the city, highlighting the so-called “**San Martín Jewish quarter**”, which included part of the current Plaza Mayor, Misericordia, Juan de Arfe, Santa Cruz, Matasiete, Cuesta de Castañones, Tarifa and Plaza de Riaño streets. In the Jewish quarter of San Martín the last two synagogues were located until the expulsion in 1492

THE VITAL CYCLE

Jewish life is regulated through norms, festivals and traditions from the sacred scriptures. So the **Brit Mila** on the occasion of birth, **Bar Mitzvah**, reaching adolescence, marriage and death. Everything is part of a life cycle. The synagogue is their place of prayer and study.

Among the main festivals is **Ros Hashanah**, celebration of the new year, **Yom Kippur**, **Hanukkah**, **Sukkot**, which recalls the suffering of the people of Israel in the desert, or Passover, called **Pesach**, which commemorates the liberation of the Egyptian yoke.